

Ἱερὰ Μητρόπολις  
Αὐστρίας καὶ  
Ἐξαρχία Οὐγγαρίας  
καὶ Μεσευρώπης



Heilige Metropolis  
von Austria und  
Exarchat von Ungarn  
und Mitteleuropa

## Ἐπὶ τὰς Πηγὰς

Κυριακή, 26 Ἰανουαρίου 2025

Κυριακή ΙΕ' Λουκᾶ

Μνήμη τοῦ Ὁσίου Ξενοφῶντος, τῆς συμβίου αὐτοῦ  
Μαρίας, καὶ τῶν τέκνων αὐτῶν Ἀρκαδίου καὶ  
Ἰωάννου.

Ἑωθινὸν Εὐαγγέλιον Θ' (Ἰω κ' : 19–31)

## Zu den Quellen

Sonntag, 26. Januar 2025

15. Lukassonntag

Gedächtnis des hl. Xenophon und seiner Gefährtin  
Maria sowie ihrer Kinder Arkadios und Johannes

Morgenevangelium IX (Joh 20,19–31)

### Κάθισμα

Ἦχος πλ. β'

Τοῦ τάφου ἀνεωγμένου, τοῦ Ἄιδου ὀδυρομένου, ἡ  
Μαρία ἐβόα πρὸς τοὺς κεκρυμμένους Ἀποστόλους·  
Ἐξέλθετε οἱ τοῦ ἀμπελῶνος ἐργάται, κηρύξατε τὸν τῆς  
Ἀναστάσεως λόγον. Ἀνέστη ὁ Κύριος, παρέχων τῷ  
κόσμῳ τὸ μέγα ἔλεος.

### Καταβασίαι τῆς Ὑπαπαντῆς

Ὦδὴ α'. Ἦχος γ'

Χέρσον ἀβυσσοτόκον πέδον ἥλιος, ἐπεπόλευσε  
ποτέ-ῶσει τείχος γὰρ ἐπάγη, ἐκατέρωθεν ὕδωρ, λαῶ  
πεζοποντοποροῦντι, καὶ θεαρέστως μέλποντι.  
Ἄισωμεν τῷ Κυρίῳ· ἐνδόξως γὰρ δεδόξασται.

Ὦδὴ γ'

Τὸ στερέωμα, τῶν ἐπὶ Σοὶ πεποιθότων, στερέωσον  
Κύριε τὴν Ἐκκλησίαν, ἣν ἐκτήσω, τῷ τιμίῳ Σου  
αἵματι.

Ὦδὴ δ'

Ἐκάλυψεν οὐρανοῦς, ἡ ἀρετὴ Σου Χριστέ· τῆς  
κιβωτοῦ γὰρ προελθῶν, τοῦ ἀγιάσματος Σου, τῆς  
ἀφθόρου Μητρός, ἐν τῷ ναῶ τῆς δόξης Σου, ὠφθης ὡς  
βρέφος, ἀγκαλοφορούμενος, καὶ ἐπληρώθη τὰ πάντα  
τῆς Σῆς αἰνέσεως.

### Kathisma

Sechster Ton

Da das Grab geöffnet war und die Unterwelt klagte,  
rief Maria den sich versteckenden Apostel zu: Geht  
hinaus, ihr Arbeiter im Weingarten, verkündet die  
Auferstehung. Auferstanden ist der Herr, er schenkt  
der Welt das große Erbarmen.

### Katabasien der Darstellung des Herrn

Erste Ode. Dritter Ton

Einst erreichte die Sonne den vom Abgrund  
freigegebenen Erdboden, denn wie eine Mauer stand  
das Wasser zu beiden Seiten, als das Volk zu Fuß  
durchzog und gottgefällig sang: Wir wollen dem Herrn  
singen, denn glorreich wird Er verherrlicht!

Dritte Ode

Du Festung aller, die auf Dich vertrauen, festige Herr  
die Kirche, die Du mit Deinem kostbaren Blut erkaufst  
hast.

Vierte Ode

Himmel bedeckte Deine Kraft, Christus, denn aus der  
Bundeslade Deiner Heiligung, aus der unversehrten  
Mutter kamst Du hervor im Tempel Deiner  
Herrlichkeit und wurdest als Kind offenbart, auf den  
Armen getragen, und alles wird erfüllt von Deinem  
Lob.

## Ὦδὴ ε΄

Ὦς εἶδεν Ἡσαΐας συμβολικῶς, ἐν θρόνῳ ἐπηρμένῳ  
Θεόν, ὑπ' Ἀγγέλων δόξης δορυφορούμενον, ὦ τάλας!  
ἐβόα, ἐγώ, πρὸ γὰρ εἶδον σωματούμενον Θεόν, φωτὸς  
ἀνεσπέρου, καὶ εἰρήνης δεσπύζοντα.

### Στιχηρά Ἀναστάσιμα ᾠχος πλ. β΄

Ὁ Σταυρὸς Σου Κύριε, ζωὴ καὶ ἀνάστασις ὑπάρχει  
τῷ λαῷ Σου· καὶ ἐπ' αὐτῷ πεποιθότες, Σὲ τὸν  
ἀναστάντα, Θεὸν ἡμῶν ὑμνοῦμεν· ἐλέησον ἡμᾶς.

Ἡ ταφή Σου, Δέσποτα, Παράδεισον ἤνοιξε τῷ γένει  
τῶν ἀνθρώπων· καὶ ἐκ φθορᾶς λυτρωθέντες, Σὲ τὸν  
ἀναστάντα, Θεὸν ἡμῶν ὑμνοῦμεν· ἐλέησον ἡμᾶς.

Σὺν Πατρὶ καὶ Πνεύματι, Χριστὸν ἀνυμνήσωμεν, τὸν  
ἀναστάντα ἐκ νεκρῶν, καὶ πρὸς Αὐτὸν ἐκβοῶμεν· Σὺ  
ζωὴ ὑπάρχεις, ἡμῶν καὶ ἀνάστασις, ἐλέησον ἡμᾶς.

### Δοξαστικὸν ᾠχος πλ. α΄

Ὦς ἐπ' ἐσχάτων τῶν χρόνων, οὔσης ὀψίας  
Σαββάτων, ἐφίστασαι τοῖς φίλοις Χριστέ, καὶ  
θαύματι θαῦμα βεβαιοῖς, τῇ κεκλεισμένῃ εἰσόδῳ τῶν  
θυρῶν, τὴν ἐκ νεκρῶν Σου ἀνάστασιν· ἀλλ' ἐπλησας  
χαρᾶς τοὺς Μαθητάς, καὶ Πνεύματος ἁγίου μετέδωκας  
αὐτοῖς, καὶ ἐξουσίαν ἔνειμας ἀφέσεως ἁμαρτιῶν, καὶ  
τὸν Θωμᾶν οὐ κατέλιπες τῷ τῆς ἀπιστίας  
καταβαπτίζεσθαι κλύδωνι. Διὸ παράσχου καὶ ἡμῖν  
γνώσιν ἀληθῆ καὶ ἄφεσιν πταισμάτων, εὐσπλαγχνε  
Κύριε.

### Ἀπολυτικίον ἀναστάσιμον ᾠχος πλ. β΄

Ἀγγελικαὶ Δυνάμεις ἐπὶ τὸ μνήμα Σου, καὶ οἱ  
φυλάσσοντες ἀπενεκρώθησαν, καὶ ἵστατο Μαρία ἐν τῷ  
τάφῳ, ζητοῦσα τὸ ἄχραντόν Σου σῶμα. Ἐσκύλευσας  
τὸν Ἄϊδην, μὴ πειρασθεῖς ὑπ' αὐτοῦ, ὑπήντησας τῇ  
Παρθένῳ, δωρούμενος τὴν ζωὴν· ὁ ἀναστὰς ἐκ τῶν  
νεκρῶν, Κύριε δόξα Σοι.

### Ἀπολυτικίον τῶν Ἁγίων ᾠχος δ΄

Ὦς γενεὰ εὐλογητῆ τῷ Κυρίῳ, τῆς οὐρανίου  
ἡξιώθησαν δόξης, ἀσκητικῶς δοξάσαντες Χριστὸν ἐπὶ  
τῆς γῆς, Ξενοφῶν ὁ Ὄσιος, καὶ ἡ τούτου συμβία, σὺν  
τοῖς ἀριστεύσασιν, ἱεροῖς αὐτῶν τέκνοις· οὐς  
εὐφημοῦντες εἴπωμεν φαιδρῶς· χαίροις Ὀσίῳν, χορεία  
τετράριθμε.

## Fünfte Ode

Als Jesaja im Bilde den auf dem Thron erhabenen Gott sah, von den Engeln der Herrlichkeit begleitet, rief er: Ich Armer! Denn ich sah den leibgewordenen Gott, der über das abendlose Licht und den Frieden gebietet!

### Auferstehungsstichera Sechster Ton

Dein Kreuz, Herr, ist Auferstehung und Leben für Dein Volk. Darauf vertrauend, singen wir Dir, unseren auferstandenen Gott: Erbarme Dich unser.

Deine Grablegung, Gebieter, hat dem Menschengeschlecht das Paradies geöffnet. Aus der Vergänglichkeit befreit, singen wir Dir, unserem auferstandenen Gott: Erbarme Dich unser!

Mit dem Vater und dem Geist wollen wir Christus besingen, den von den Toten Auf-erstandenen, und zu Ihm wollen wir rufen: Du bist unser Leben und unsere Auferstehung, erbarme Dich unser!

### Doxastikon Fünfter Ton

Am Ende der Zeiten, am Abend des Sabbats, trittst Du, Christus, vor Deine Freunde, und mit einem Wunder, das das Wunder bestätigt, offenbarst Du ihnen durch die verschlossenen Türen Deine Auferstehung von den Toten. Doch Du erfüllst die Jünger mit Freude und gibst ihnen Deinen Heiligen Geist und die Vollmacht, die Sünden zu vergeben. Und den Thomas hast Du nicht dem Sturm des Unglaubens überlassen. Darum gewähre auch uns wahres Wissen und die Vergebung unserer Sünden, barmherziger Herr

### Auferstehungsapolytikion Sechster Ton

Engelsmächte waren an Deinem Grab und die Wächter waren wie erstorben. Und Maria stand im Grab und suchte Deinen makellosen Leib. Den Hades raubtest Du aus, und wurdest von ihm nicht überwältigt. Du bist der Jungfrau begegnet und hast das Leben geschenkt. Du von den Toten er-standener Herr, Ehre sei Dir!

### Apolytikion der Heiligen Vierter Ton

Einem von Gott gesegneten Geschlecht gleich wurden sie der himmlischen Herrlichkeit gewürdigt, die Christus auf Erden asketisch verherrlichen: der heilige Xenophon und seine Gemahlin gemeinsam mit ihren heiligen und ausgezeichneten Kindern. Sie verehren wir und rufen strahlend: Sei begrüßt, du vierköpfige Schar der Heiligen!

## Ἀπολυτίκιον τοῦ Ναοῦ ᾠχος δ'

Εὐλογητὸς εἶ, Χριστὲ ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ πανσόφους τοὺς ἀλιεῖς ἀναδείξας, καταπέμψας αὐτοῖς τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον, καὶ δι' αὐτῶν τὴν οἰκουμένην σαγηνεύσας, Φιλάνθρωπε, δόξα Σοι.

## Κοντάκιον ᾠχος α'

Ὁ μήτραν παρθενικὴν ἀγίαςας τῷ τόκῳ Σου, καὶ χεῖρας τοῦ Συμεὼν εὐλόγησας ὡς ἔπρεπε, προφθάσας καὶ νῦν ἔσωσας ἡμᾶς Χριστὲ ὁ Θεός. Ἄλλ' εἰρήνευσον ἐν πολέμοις τὸ πολίτευμα, καὶ κραταίωσον Βασιλεῖς οὓς ἠγάπησας, ὁ μόνος φιλάνθρωπος.

## Προκείμενον. ᾠχος πλ. β'

Σῶσον, Κύριε, τὸν λαόν Σου καὶ εὐλόγησον τὴν κληρονομίαν Σου. **Στίχ.** Πρὸς Σέ, Κύριε, κεκράξομαι, ὁ Θεός μου.

## Ἀποστολικὸν Ἀνάγνωσμα Α' Τιμ δ': 9-15

Τέκνον Τιμόθεε, πιστὸς ὁ λόγος καὶ πάσης ἀποδοχῆς ἄξιος· εἰς τοῦτο γὰρ καὶ κοπιῶμεν καὶ ὀνειδιζόμεθα, ὅτι ἠλπίκαμεν ἐπὶ Θεῷ ζῶντι, ὃς ἐστὶ Σωτὴρ πάντων ἀνθρώπων, μάλιστα πιστῶν. Παράγγελλε ταῦτα καὶ διδάσκει. Μηδεὶς σου τῆς νεότητος καταφρονεῖτω, ἀλλὰ τύπος γίνου τῶν πιστῶν ἐν λόγῳ, ἐν ἀναστροφῇ, ἐν ἀγάπῃ, ἐν πνεύματι, ἐν πίστει, ἐν ἀγνείᾳ. Ἐως ἔρχομαι πρόσεχε τῇ ἀναγνώσει, τῇ παρακλήσει, τῇ διδασκαλίᾳ. Μὴ ἀμέλει τοῦ ἐν σοὶ χαρίσματος, ὃ ἐδόθη σοι διὰ προφητείας μετὰ ἐπιθέσεως τῶν χειρῶν τοῦ πρεσβυτερίου. Ταῦτα μελέτα, ἐν τούτοις ἴσθι, ἵνα σου ἡ προκοπὴ φανερὰ ᾖ ἐν πᾶσιν.

## Εὐαγγέλιον Λουκ. ιθ' 1-10

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, διήρχετο ὁ Ἰησοῦς τὴν Ἰεριχὴ· καὶ ἰδοὺ ἀνὴρ ὀνόματι καλούμενος Ζακχαῖος, καὶ αὐτὸς ἦν ἀρχιτελώνης, καὶ οὗτος ἦν πλούσιος, καὶ ἐζήτηε ἰδεῖν τὸν Ἰησοῦν τίς ἐστὶ, καὶ οὐκ ἠδύνατο ἀπὸ τοῦ ὄχλου, ὅτι τῇ ἡλικίᾳ μικρὸς ἦν. Καὶ προδραμῶν ἔμπροσθεν ἀνέβη ἐπὶ συκομορέαν, ἵνα ἴδῃ Αὐτόν, ὅτι δι' ἐκείνης ἡμελλε διέρχεσθαι. Καὶ ὡς ἦλθεν ἐπὶ τὸν τόπον, ἀναβλέψας ὁ Ἰησοῦς εἶδεν αὐτόν καὶ εἶπεν πρὸς αὐτόν· Ζακχαῖε, σπεύσας κατάβηθι· σήμερον γὰρ ἐν τῷ οἴκῳ σου δεῖ με μεῖναι. Καὶ σπεύσας κατέβη, καὶ ὑπεδέξατο Αὐτόν χαίρων. Καὶ ἰδόντες πάντες διεγόγγυζον λέγοντες ὅτι παρὰ ἀμαρτωλῶ ἀνδρὶ εἰσήλθε

## Apolytikion der Kirche Achter Ton

Gepriesen bist Du, Christus unser Gott, zu All-weisen hast Du die Fischer gemacht, indem Du ihnen den Heiligen Geist sandtest. Du hast durch sie den Erdkreis eingefangen, Ehre sei Dir, Menschenliebender.

## Kontakion Erster Ton

Den jungfräulichen Schoß hast Du in Deiner Geburt geheiligt und die Hände des Symeon gesegnet, wie es sich ziemte; geeilt bist Du und hast uns errettet, Christus, Gott. Gib Frieden dem Volk inmitten der Kämpfe und verleihe den von Dir geliebten Königen Stärke, Du einzig Menschenliebender.

## Prokeimenon. Sechster Ton

Rette, Herr, Dein Volk und segne Dein Erbe.

**Vers:** Zu Dir, Herr, habe ich gerufen, mein Gott. .

## Apostellesung 1 Tim 4:9-15

Mein Kind Timotheus, dieses Wort ist glaubwürdig und wert, dass man es beherzigt. Dafür arbeiten und kämpfen wir, denn wir haben unsere Hoffnung auf den lebendigen Gott gesetzt, den Retter aller Menschen, besonders der Gläubigen. Das sollst du anordnen und lehren. Niemand soll dich wegen deiner Jugend gering schätzen. Sei vielmehr den Gläubigen ein Vorbild in deinen Worten, in deinem Lebenswandel, in der Liebe, im Glauben, in der Lauterkeit! Lies ihnen eifrig aus der Schrift vor, ermahne und belehre sie, bis ich komme! Vernachlässige die Gnade nicht, die in dir ist und die dir verliehen wurde, als dir die Ältesten aufgrund prophetischer Worte gemeinsam die Hände auflegten! Dafür sollst du sorgen, darin sollst du leben, damit allen deine Fortschritte offenbar werden.

## Evangelium Lk 19,1-10

In jener Zeit kam Jesus nach Jericho und ging durch die Stadt. Und siehe, da war ein Mann namens Zachäus; er war der oberste Zollpächter und war reich. Er suchte Jesus, um zu sehen, wer er sei, doch er konnte es nicht wegen der Menschenmenge; denn er war klein von Gestalt. Darum lief er voraus und stieg auf einen Maulbeerfeigenbaum, um Jesus zu sehen, der dort vorbeikommen musste. Als Jesus an die Stelle kam, schaute Er hinauf und sagte zu ihm: Zachäus, komm schnell herunter! Denn Ich muss heute in deinem Haus bleiben. Da stieg er schnell herunter und nahm Jesus freudig bei sich auf. Und alle, die das sahen, empörten sich und sagten: Er ist bei einem

καταλύσαι. Σταθείς δὲ Ζακχαῖος εἶπε πρὸς τὸν Κύριον· Ἴδου τὰ ἡμίση τῶν ὑπαρχόντων μου, Κύριε, δίδωμι τοῖς πτωχοῖς, καὶ εἴ τινός τι ἐσυκοφάντησα, ἀποδίδωμι τετραπλοῦν. Εἶπε δὲ πρὸς αὐτὸν ὁ Ἰησοῦς ὅτι σήμερον σωτηρία τῷ οἴκῳ τούτῳ ἐγένετο, καθότι καὶ αὐτὸς υἱὸς Ἀβραάμ ἐστιν· ἦλθε γὰρ ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ζητῆσαι καὶ σῶσαι τὸ ἀπολωλός.

Sünder eingekehrt. Zachäus aber wandte sich an den Herrn und sagte: Siehe, Herr, die Hälfte meines Vermögens gebe ich den Armen, und wenn ich von jemandem zu viel gefordert habe, gebe ich ihm das Vierfache zurück. Da sagte Jesus zu ihm: Heute ist diesem Haus Heil geschenkt worden, weil auch dieser Mann ein Sohn Abrahams ist. Denn der Menschensohn ist gekommen, um zu suchen und zu retten, was verloren ist.

---

### **Ὁ Χριστὸς θέλει νὰ μείνει στὸ σπίτι μας!**

Ὅταν στὸ βάθος τῆς καρδίας μας νοιώθουμε ἔντονη τὴν ἀνάγκη νὰ δοῦμε τὸν Χριστὸ ἀπὸ ὅσο πιὸ κοντὰ γίνεται δὲν μᾶς ἐνδιαφέρει ἡ γνώμη τῶν γύρω μας. Ἄν κάνουμε ἓνα βῆμα πρὸς Ἐκεῖνον, μᾶς λέγει : «πρέπει νὰ με δεχθεῖς στὸ σπίτι σου». Ἄς ἐγκαταλείψουμε λοιπὸν ὅ,τι περιττὸ ἔχομε μαζέψει, γιὰ νὰ κρατήσουμε μέσα στὸ σπίτι μας τὸ Χριστό. Ἐχομε τὴν ἐλπίδα μας, γράφει ὁ Ἀπόστολος Παῦλος, «ἐπὶ Θεῷ ζῶντι, ὅς ἐστι Σωτὴρ πάντων ἀνθρώπων, μάλιστα πιστῶν».

### **Christus will in unserem Haus zu Gast sein!**

Wenn wir in den Tiefen unseres Herzens das dringende Bedürfnis verspüren, Christus so nah wie möglich zu sehen, interessiert uns die Meinung der anderen nicht. Wenn wir einen Schritt auf Ihn zu machen, sagt Er uns: ‚Du musst Mich in dein Haus aufnehmen.‘ Lassen wir also alles, was wir unnötig gesammelt haben, hinter uns, um Christus in unserem Haus zu bewahren. Wir setzen unsere Hoffnung, wie der Apostel Paulus schreibt, ‚auf den lebendigen Gott, der der Retter aller Menschen ist, besonders der Gläubigen.‘

---

Ἡ Ἱερὰ Μητρόπολις Αὐστρίας σᾶς εὐχαριστεῖ γιὰ τὴν ἐνίσχυση τοῦ ἔργου της.

Die Metropolis von Austria dankt für Ihre großzügige Unterstützung.

Körperschaft des öffentlichen Rechts gemäß Gesetz 229/23 06.1967

Bankverbindung RLB NOE Wien AG – IBAN: AT67 3200 0000 0660 4771 – BIC: RLNATWW